

RESEÑAS DE LIBROS

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ. *Obras escogidas*. Edición y prólogo de Manuel Toussaint. México, Editorial "Cultura," 1928, xv+167 págs.

This volume is the first of a series of *Clásicos Mexicanos* to be published by Editorial "Cultura" under the editorship of Sr. Manuel Toussaint. The purpose of the series is two-fold: to furnish reprints in semi-popular form of works not available except in old and rare editions; and to present to the Mexican public works of real literary and historical merit. Some of the volumes in preparation are: *Teatro selecto de Juan Ruiz de Alarcón*, *El Pensador Mexicano*, *Antología de poetas del siglo XVI*, *Prosistas del siglo XVII*, *Cartas del V. Palafox* and *Relatos históricos del siglo XVI*.

In the *Prólogo* of the present volume Sr. Toussaint sketches briefly the life and works of Sor Juana, without adding many new facts, however. He makes a most earnest plea for a better understanding of the nun as a great personality, and expresses the hope that the near future will see the publication of a definitive edition of her works. He says in part:

Sor Juana ha tenido siempre sobre ella el sambenito del gongorismo por sentencia de los críticos españoles sin que su carácter personal ni su talento, innegable aun a los más cerrados, hayan logrado concitar un estudio serio, libre de apasionamientos y sectarismos literarios, que tratase de comprenderla a ella, no de clasificarla en un casillero del cuadro literario de su época.

Sor Juana provoca cada día más interés. Descúbrese en ella matices que antes no se habían notado. . . . No creo que esté lejano el día en que se haga la edición definitiva de sus obras. México así lo requiere. Congratulémonos entre tanto, de que llegue a nuestra poetisa una época de más comprensión, de más cariño, de más íntima confraternidad con su obra.

Those of us who love Sor Juana for what she was, rather than for what she did, subscribe heartily to the sentiments here expressed.

The selections in the volume are made with Sr. Toussaint's usual good taste, and are based on the best of the old editions. A particularly pleasing feature of the book is the archaic spelling and atmosphere. It is a pleasure to find reproduced here Sor Juana's famous *Respuesta a Sor Philotea de la Cruz*, a prose work

whose simple and forceful style clearly indicates the latent talent of the writer. In making selections from her poetic work the editor has followed, not a traditional, orthodox criterion, but one based on a thorough appreciation of the wide range of style and subject-matter to be found in Sor Juana. Among the sixty-six poems reproduced one can find the simple style of Fray Luis de León or of Garcilaso, the burlesque mood of Jacinto Polo, the bombastic flights of Góngora or the subtle concepts of Quevedo.

Mexico is to be congratulated on her present Renaissance of culture and the awakening interest in her literary and artistic past. *Clásicos Mexicanos* is a step in the right direction.

DOROTHY SCHONS

UNIVERSITY OF TEXAS

J. R. SPELL. *Fernández de Lizardi as a Pamphleteer*. Reprinted from *The Hispanic American Historical Review*, Vol. VII, No. 1, February, 1927, pp. 104 to 123.

José Joaquín Fernández de Lizardi wrote under the pseudonym El Pensador Mexicano, and is remembered as the author of *El Periquillo Sarniento*, "the first picaresque novel written in America." The present monograph treats of the numerous pamphlets published by him between the years 1810 and 1827. In these little works Lizardi satirizes social customs and economic abuses and discusses politics both secular and clerical. Lizardi, thinks Professor Spell, was entirely deserving of the epitaph which he wrote for himself: "Aquí yacen las cenizas del Pensador Mexicano, quien hizo lo que pudo por su patria."

D. F. RATCLIFF

UNIVERSITY OF CINCINNATI

NELL WALKER. *The Life and Works of Manuel Gutiérrez Nájera*. Columbia, Missouri, 1927, 83 págs., \$1.25. (The University of Missouri Studies, Vol. II, No. 2.)

Este ensayo es resultado de pacientes esfuerzos en un asunto tratado con cariño, sentido común y cuidado. Ha coleccionado en una monografía datos biográficos, bibliográficos y opiniones críticas diseminadas en los diversos prólogos a las obras del poeta, páginas de la *Revista azul* y secciones de antologías e historias de la literatura hispanoamericana.

Con espíritu de selección presenta juicios autorizados y citas pertinentes. La consulta directa de una parte de la obra del escritor y la sinceridad que se advierte en el ensayo contribuirán al éxito de su principal finalidad: despertar interés en el público norteamericano por esta figura sobresaliente representativa de una época revolucionaria en las letras que habría de producir el movimiento "modernista" que, sintetizado por el genio de Rubén Darío, despertaría eco en la misma España.

Si aprovechando su viaje a México hubiera Miss Walker investigado puntos oscuros como son la actuación de Diputado al Congreso por Texcoco, la cronología de obras (hasta ahora aproximada en parte), la significación de la única novela del Duque Job, tendríamos hoy datos preciosos no fáciles de recabar desde el extranjero.

No es un acierto fundir "Bibliografía. Influencias. Estilo" en una sola unidad; tampoco el conceder a lo segundo una sola página y diez a la parte biográfica. Hubiera sido adición original algo sobre las herencias literarias. ¿Por qué no definir la personalidad artística de Gutiérrez Nájera? ¿Por qué no descubrir lo original en esta figura literaria, luminosa, que con justicia vivirá entre las más grandes de México del siglo XIX?

Notando que de lo que se ha escrito sobre el "poeta aflagrado" de *Cuentos frágiles* mucho ha sido escrito por sus compatriotas; que su bibliografía más completa aún es la de Genaro Estrada; observando que en su estudio Miss Walker misma a cada paso recurre a opiniones expresadas primero por mexicanos; que, en fin, han sido éstos quienes devotamente han reunido en libros los dispersos versos, cuentos, artículos, aparece sin fundamento su aseveración de que "M. Gutiérrez Nájera no vive sino por la estima en que los extranjeros lo tienen." Porque este escritor cuyo nombre ha trascendido las fronteras de su patria "vive en el amor de la juventud que preserva de todo polvo ingrato su espíritu armonioso aumentando el caudal moral de su pueblo, sembrando los gérmenes de la poesía en el alma nacional."

En el ensayo objeto de esta reseña, las omisiones más serias son: los artículos sobre el poeta por los Sres. Pedro Henríquez Ureña, Jesús Urueta, Max H. Ureña y Fco. Verdugo Fálquez— todos citados en la bibliografía de Genaro Estrada.

BLANCA OTERO

COLUMBIA UNIVERSITY

JOSÉ LIMÓN DE ARCE. *Poetas arecibeños*. Puerto Rico, Editorial del Pozo, 1926, viii + 294 págs.

Se trata de una antología de poetas nacidos en Arecibo, ciudad puertorriqueña que escasamente contará unas doce mil almas. Figuran en la colección quince poetas, algunos de ellos, como Ramón G. García García, laureados en certámenes europeos. Aunque ninguno mereciera figurar en una antología de poetas de habla española, basta que una villa del tamaño de Arecibo haya dado a luz tal número de hijos e hijas aficionados al cultivo de las musas para merecer ella puesto de honor entre las ciudades del mundo hispano. El trópico invita a la molición y a la relajación de cuerpo y de alma. Arecibo ha sido siempre levantada de espíritu. A principios del siglo dieciocho desem-

barcó en sus playas una expedición de piratas ingleses con el objeto, quizás, de arramblar con los vasos sagrados y las campanas de la iglesia. Un bravo hijo de la villa, el Capitán Correa, los echó del pueblo a estocada limpia y los obligó a embarcar con las manos vacías. Esta hazaña del Capitán Correa es el poema épico de Arecibo. La poesía heroico-popular arecibeña la vivió Víctor Rojas, un moreno, marino de oficio. Cuando las naves zozobraban en las costas arecibeñas este valiente se batía con el mar y le arrebatava sus víctimas. Otro valeroso hijo de Arecibo, Pachín Marín, vivió sus mejores poesías en la manigua cubana donde murió para que la Antilla hermana fuera libre. Estos son los tres poetas principales de Arecibo. Los otros quince, los que Limón de Arce ha recogido en su antología, son poetas también, aunque en un plano inferior. Dos de ellos, don Cayetano Colly Toste y su genial hijo, don Cayetano Coll y Cuchí, han brillado con más intensa luz, el padre, en el campo de la investigación histórica, y el hijo, en la política y en el foro. Limón de Arce salva del olvido a un poeta de positivo interés para la historia literaria de Puerto Rico: J. J. Benigno Balseyro Zeno, que rompió a cantar en el fresco amanecer de nuestra vida poética. Pero el valor mayor de esta antología es documental; es otra prueba de que a fines del pasado siglo Puerto Rico no era simplemente una fábrica de productos ultramarinos. La colonia tenía alma capaz de muy delicadas emociones. Limón de Arce—que hubiera figurado en la antología arecibeña si otro la hubiera compilado—ha hecho una labor patriótica digna de aplauso.

JOSÉ PADÍN

NEW YORK CITY

JOSÉ A. BALSEIRO. *El vigía. Ensayos.* Tomo II: 1. *Unamuno*, 2. *Pérez de Ayala*, 3. *Hernández Catá*. Madrid, Mundo Latino, 1928, 401 págs., 6 ptas.

Ornamentado por M. Benet, acaba de publicar el conocido intelectual puertorriqueño, D. José A. Balseiro, el segundo tomo de sus ensayos, recogidos bajo el feliz epígrafe de *El Vigía*. Hace tres años que empezó la publicación de esta serie, adelantando en el primer volumen un conjunto de estudios literarios y musicales, favorecidos por la Real Academia Española con el premio hispanoamericano correspondiente al año 1925 y por el aplauso de la crítica internacional: Havelock Ellis, en Inglaterra; Beardsley y Nathan, en Norte América; Cassou y Chalupt, en Francia, Luis de Zulueta y otros, en España, Argentina etc.

El vigía, que antes oteaba en todas direcciones—Inglaterra, Francia, España, Sur América, las Antillas—buscando en países diferentes el seguro resguardo para anclar su interés y su devo-

ción, en este segundo viaje fija un solo rumbo: España; y dentro de España, un solo objetivo: la novela; y dentro de la novela, tres autores de diferente nivel: Unamuno, Pérez de Ayala y Hernández Catá. (Éste último, cubano, residente en Madrid.)

Esta limitación temática acusa ya un notable progreso sobre el primer volumen, en que el interés del autor se disgregó en asuntos de diversa y hasta opuesta índole. Fuera la concentración la mejor virtud de su obra, si no tuviera otras, aparte de la seriedad y la serenidad con que están enfocados los tres novelistas, las ilustraciones parcas de M. Benet, y la primorosa edición de la obra en la que sólo hay media docena de erratas. (Véanse dos, en la pág. 205, líneas 23 y 24.)

No presenta Balseiro al hombre, ni al espíritu integral de cada autor que estudia, sino que se concreta a analizar una de sus actividades, con la condición expresa de no entrar en otras, en tanto no tengan éstas elementos aprovechables que sirvan para emplazar al novelista.

Después de un prólogo breve y bien cortado en que Balseiro anticipa la depuración operada en el estilo, aparece el primer ensayo dedicado a estudiar la obra del autor más difícil de catalogar: Miguel de Unamuno, novelista y nivolista. Balseiro encuentra filiación para las novelas de Unamuno y separa dentro de ellas, al autor, de sus personajes, sacando a flote lo que hay de personal e impersonal en ellas. Aclara en pocos párrafos el significado de la reacción unamunesca "nivola"; el capítulo dedicado a *Niebla*, "nivola", en que Unamuno se anticipa a Pirandello, Conrad y Bernard Shaw, nos parece el más notable.

En el segundo ensayo enfoca la personalidad del novelista Ramón Pérez de Ayala, usando el mismo método que en el anterior, y esplende su pujanza analítica y su independencia de criterio en el estudio de *Luna de miel, luna de hiel* y *Los trabajos de Urbano y Simona*.

El tercero y último nos parece el más débil, a pesar del interés con que está escrito.

Precede cada estudio con una sintética biografía del autor, y lo cierra con la lista de las obras respectivas, lista que carece en absoluto de valor bibliográfico, pero que sirve muy bien a los propósitos del crítico.

La nota sobre el retrato de Unamuno que encontramos en el colofón nos parece fuera de lugar, siendo el propio la página 27 en que aparece el retrato de Unamuno y empieza el estudio.

José A. Balseiro, crítico musical, poeta y novelista, autor de varias obras en verso y en prosa, afirma con la publicación de estos ensayos, en los que patentiza condiciones de "scholar," poder de análisis, "vasta cultura, elevado criterio y apreciable

justeza de juicio," su puesto prominente entre los jóvenes intelectuales hispanoamericanos.

A. S. PEDREIRA

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

FRANCISCO G. DONOSO. *Al margen de la poesía: ensayos sobre poesía moderna e hispanoamericana*. Paris, Agencia Mundial de Librería, 1927, 192 págs.

El escritor chileno Francisco Donoso ha reunido en este libro las conferencias que pronunció ante sus alumnos de la Universidad Católica de Chile sobre la evolución del concepto de la poesía, especialmente tal como aparece en los poetas hispanoamericanos. Tiene el libro, por lo tanto, un continuo tono de divulgación catedrática, que resulta a veces, sobre todo en los cuatro primeros capítulos, de escaso interés para los iniciados.

En los capítulos V y VI, estudia con bastante lucidez las diferentes modalidades del misticismo poético moderno en Hispano América, deteniéndose en la poesía chilena que caracteriza esencialmente por "un soplo místico." Lástima que sus prejuicios religiosos lo hayan llevado a una estrecha interpretación de la Teosofía que según él "empaña los versos de Gabriela Mistral y Daniel de la Vega."

Muy acertada su visión crítica al estudiar las influencias europeas en la poesía americana, se vuelve poco original al trazar la sinópsis de las escuelas de vanguardia, ante las cuales, sin embargo, tiene un generoso espíritu comprensivo que lo lleva a conclusiones como: "La poesía actual de avanzada gira alrededor de la metáfora." "De todas las escuelas, aceptar lo sano, lo aprovechable, lo que simpatice con nuestro temperamento en el instante en que escribimos."

CONCEPCIÓN MELÉNDEZ

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

JORGE M. FURT. *Coreografía gauchesca. Apuntes para su estudio*. Buenos Aires, Impr. y Casa Ed. "Coni," 1927, 80 págs.

Estudia este libro los bailes populares argentinos. Los describe y clasifica con exactitud, investiga su origen con buen método, transcribe melodías y letras tomadas directamente de boca del pueblo, hace la historia de sus nombres, y da una bibliografía muy completa y cuidadosa de obras sobre la poesía y la música populares argentinas. El autor, que ha publicado antes otras obras sobre el folklore argentino (*Cancionero popular rioplatense: Lírica gauchesca*, Buenos Aires, 1923-25, 2 vols.; *Arte gauchesco: Motivos de poesía*, B. A., 1924), no presenta esta obra como su estudio definitivo y completo de los bailes antiguos

argentinos, sino como un esbozo o programa provisional para su estudio. Como tal es excelente: claro, conciso, objetivo e inspirado todo en un riguroso espíritu científico. Es consolador ver que antes de que desaparezcan totalmente los restos vivos del gauchismo rioplatense, han surgido en la Argentina hombres como el autor de esta monografía, capaces de recogerlos y estudiarlos en forma que satisfará la necesidad de los estudiosos—cuyo número aumenta cada día en todas partes—interesados en la literatura y la historia rioplatenses del siglo pasado. Ambas tienen por debajo de sus más superficiales y aparentes raíces cultas y cosmopolitas, profundas raíces populares, que son las que les prestan su verdadera fuerza y originalidad. Por eso es del más alto valor toda investigación que aumente nuestro conocimiento del folklore argentino. Esperamos con impaciencia el *Romancero gauchesco* que el Sr. Furt tiene en preparación.

F. DE ONÍS

COLUMBIA UNIVERSITY

IRIS LILIAN WHITMAN. *Longfellow and Spain*. Instituto de las Españas, New York, 1927. 249 págs.

This latest addition to the growing list of publications of the Instituto de las Españas is a conscientious and thorough study. It has the further merit of presenting considerable new material drawn from Longfellow manuscripts which up to this time had not been utilized. It will therefore be valuable not only to Hispanists but to all students of foreign influences on American letters.

The first two chapters describe in considerable detail the stay of eight months which Longfellow made in Spain in 1827, with a well documented account of his impressions both of the Spanish people and their literature. Dr. Whitman correctly and charitably remarks that Longfellow's knowledge of Spanish at this period was excellent—for one who had studied the language only eight months. Quotations from the unpublished diary kept by the poet in Spanish and French (September 1827) enable the reader to judge for himself.

Longfellow's career as a teacher at Bowdoin and Harvard is somewhat more familiar, but various new details are added by Dr. Whitman. In general we may agree with Ticknor that the poet's "knowledge of Spanish literature is extensive and is to be relied upon."

The most valuable portion of the dissertation is that which deals with Longfellow's translations from the Spanish, and especially with the sources of "The Spanish Student." The conclusions reached seem exact and definitive.

documentos interesantes para la historia de Centro América durante los últimos años. Las dificultades de los países no organizados en sus relaciones con las grandes naciones tienen su origen en la inevitable expansión del industrialismo moderno. Por eso, creemos que no desconoce el autor que aun buenos gobernantes (si los hay) de pequeñas repúblicas o países tienen por fuerza que hacer un papel secundario en la incruenta lucha de las grandes potencias por la supremacía en el control de las materias primas y por la exclusiva adquisición de mercados.

JULIO MERCADO

NEW YORK CITY

HENRY DWIGHT SEDGWICK. *Spain: A Short History of Its Politics, Literature, and Art from the Earliest Times to the Present.* Boston, 1926 (First Impression Sept. 1925), 400 págs.

The author's disarming preface states that this book "is intended for the ignorant and the indolent," for loungers in steamer-chairs, for freshmen and sixth-formers. It is precisely that. Scholars will writhe as they read it; but Mr. Sedgwick seems to have a rather fine scorn for them already. Nevertheless his refusal to be bound by tradition, scholarly or otherwise, imparts to his work a freshness and vigor which academic treatises all too often lack. All Hispanists will approve the author's honest attempt to present political, social, literary and artistic phenomena not as separate entities but as parts of an indivisible whole. The numerous pages devoted to Spanish art (including architecture) will be especially informative to American readers. The fairly frequent mistakes in the Spanish names and titles cited in the text may cause the hypercritical to wonder as to Mr. Sedgwick's competence in the language of the people whose literature he rather airily discusses.

N. B. ADAMS

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA

JOSÉ FRANCOS RODRÍGUEZ. *Contar vejeces.* Madrid, Compañía Ibero-americana de Publicaciones, 1928, 359 págs., 5 ptas.

En este volumen el autor narra sucesos de la vida madrileña, muchos de los cuales se refieren a la historia de la nación española, ocurridos de 1893 a 1898. Aunque no es un tomo formal de historia, estas gacetillas forman como un complemento de aquélla para determinar el llamado "clima moral," o sean ideas, sentimientos y aun gustos, de la época descrita por el autor. Incidentes nacionales y nombres célebres pasan por las páginas de este libro, escrito en tono mesurado y estilo ameno.

JULIO MERCADO

NEW YORK CITY

RENÉ E. G. VAILLANT. *Concepción Arenal.* Instituto de las Españas, New York, 1926. 192 págs.

Previous studies on Arenal were devoted mainly to her biography, to special aspects of her vast humanitarian labors or to general praise of her noble life and achievements. What Dr. Vaillant endeavors to present in his careful study is an analysis of her ideas, sources and style. It is not surprising, then, that after a brief but adequate biographical sketch he devotes the larger part of his dissertation (about eighty pages) to an exposition of these ideas, documented by appropriate quotations from various of the twenty-three volumes composing her *Obras completas*. While this analysis is made with admirable succinctness and clarity, the most original part of the study is contained in the last two chapters, which deal with Arenal's ideological antecedents and the elements of her style. From the eighteenth century she inherits "sa préoccupation toute sociale, sa foi dans le progrès, dans la science, dans la justice éternelle (?), son catholicisme "social" et épuré de formalisme, la subordination fréquente du point de vue individuel au point de vue social, son esprit de généralisation. . . ." Of particular influence upon her were Jovellanos (as we should expect), Mme de Staël, Guizot and Lacordaire. Less certain and definite is the influence of Balmes, Donoso Cortés and Herbert Spencer. Her religious training was obviously an important factor in the development of her thought; she is able at least to her own satisfaction to reconcile all her ideas with the orthodox Catholicism to which she always adhered.

The style of Arenal shows few marks of the file and chisel; naturally so, for her aim was not to achieve literary beauty and perfection, but to persuade her readers, to elicit their sympathy for the downtrodden. Her style is a means and not an end in itself.

This title should be added to the bibliography: J. Puyol, *Ejemplario Español: Concepción Arenal*, published in *Raza Española*, 1920.

The value of Dr. Vaillant's study is enhanced by the clear and attractive style in which it is presented.

N. B. ADAMS

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA

PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN. *The Three-Cornered Hat.* Now translated out of the Spanish by Martin Armstrong. New York, Simon & Schuster, 1928, xvi + 129 págs.

Every now and then someone takes Alarcón's famous tricorne down from the shelf and discovers how little out-moded it is and of what fine material it is made. Then he refurbishes it

and places it once more on display. This is at least the fifth time that it has received an English dressing. It has fallen this time into the able hands of Mr. Martin Armstrong who makes the most of its excellent lines and presents it handsomely adorned with illustrations by Normal Tealby. Mr. Armstrong's translation is admirable. It is remarkably literal, yet it preserves the spiritedness and the sly humor of the original.

E. HERMAN HESPELT

NEW YORK UNIVERSITY

PHILIP S. MARDEN. *A Wayfarer in Portugal*. Boston, Houghton Mifflin Company, 1927, 210 págs.

Una guía para turistas puede hacerse de manera que contenga todos los datos útiles y prácticos que hayan de servir al viajero en todas sus peripecias. Compuesta de acuerdo con un criterio exacto, debe incluir noticias históricas y geográficas de los respectivos lugares, presentadas de modo sistemático, de suerte que viene a ser más bien un libro de consulta. El ejemplo mejor de esta clase de guías son las del benemérito Baedeker. Otra manera de componer una guía es seguir un criterio impresionista, entreverando en el texto los datos más esenciales para el conocimiento de la personalidad del país visitado. Así el libro es para leído en una o dos sentadas. Y además resulta más interesante su lectura.

Así el libro del señor Marden, compuesto de esta última manera. Por la intimidad con que describe las ciudades portuguesas más importantes; por su sincero afán de interpretar y apreciar lo visto en tierras lusitanas y no menos aún por los grabados de sitios y monumentos que allí figuran, su libro es una guía espiritual de Portugal, a pesar de las faltas de omisión que puedan haber ocurrido en él.

JULIO MERCADO

NEW YORK CITY

THOMAS WALSH. *The Catholic Anthology*. New York, The Macmillan Co., ix + 552 págs.

This is not exclusively a book of devotional poetry although most of the great lyrics of the mystics and many hymns of supplication and adoration are included in it. Its compiler's aim has been to make "a selection of . . . poems . . . bearing the impress of Catholic dogma, tradition and life" and he has chosen "the completely Catholic utterances of his poets in preference to their pieces of general, aesthetical charm." The anthology covers chronologically the whole Christian era. Indeed, it antedates it by a few decades, since the first selection is taken from

Vergil's messianic eclogue. The book contains something over five hundred poems, of which nearly one fifth are translations from Spanish, Portuguese or Catalan. Fray Luis de León is represented by five selections; Gil Vicente, Santa Teresa and Calderón by four each; Lope de Vega and Sor Juana de la Cruz by three. No other Spanish poet can claim more than two of the titles. The majority of the translations from the Spanish have been made by Mr. Walsh himself. Among the names of the other translators appear those of Longfellow, Bowring, Bryant, Felicia Hemans, Edward Fitzgerald and Shelley.

E. HERMAN HESPELT

NEW YORK UNIVERSITY